

# METALPLAST® SMART-COMFORT

BEDIENEINHEIT FÜR HAUPTREGLER

AFFICHEUR DEPORTE

UNITÀ DI CONTROLLO PER  
REGOLATORE PRINCIPALE

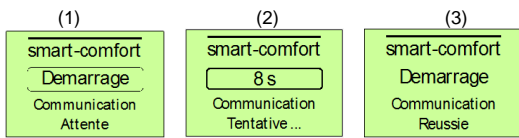


GEBRAUCHSANLEITUNG  
GUIDE D'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'USO

## D BEDIENEINHEIT FÜR HAUPTREGLER

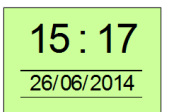
- A. Initialisierung
- B. Standby
- C. Zeit, Datum, Sprache
- D. Urlaub und Absenkbetrieb
- E. Zugriff auf Daten der einzelnen Zonen

### A- Initialisierung



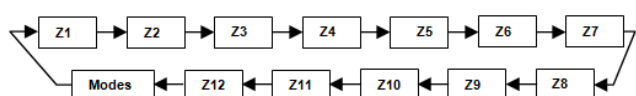
- (1) Automatische Konfiguration der Bedieneinheit in Verbindung mit smart-comfort Regelung.
- (2) Log Ist gestartet, Dauer ca. 1 Minute.
- (3) nach erfolgreicher Initialisierung wechselt das Display in den Standby Modus.
- Bei Problemen wiederholt die Bedieneinheit den Initialisierungsvorgang alle 5 Sekunden. Sollte die Initialisierung nach mehreren Versuchen nicht möglich sein, muss die Einheit neu gestartet werden.

### B- Standby



- Im Standby Betrieb kann durch Drücken von « + » oder « - » in das Hauptmenü gewechselt werden. Kurzes Drücken auf OK aktiviert für 20 Sekunden die Hintergrundbeleuchtung (drücken Sie 5 sek. auf OK um den Standby Betrieb zu aktivieren). Im Normalbetrieb ist die Hintergrundbeleuchtung an.

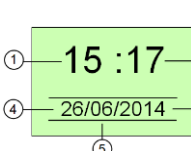
### Hauptmenü:



- Auswahl, Navigation im Hauptmenü erfolgt über die Tasten « + » und « - ».
- Vorgabewert ist Zone 1.
- Sollte 20 Sekunden keine Bedienung durch den Anwender erfolgen, geht das System in Standby.

**Re-Initialisierung:** drücken Sie gleichzeitig OK, « + » und « - »

### C- Zeit, Datum und Sprache



- Im Hauptmenü 5 Sekunden auf OK drücken.
- Stunden (1) mit « + » und « - » einstellen.
- Einstellung durch kurzes Drücken auf OK bestätigen.
- Gleiches Vorgehen für Minuten (2) Jahr (3), Tag (4), Monat (5), und Sprache.

### ACHTUNG :

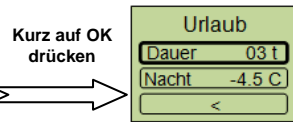
- Parameter die bearbeitet werden blinken.
- Nachdem der Tag eingestellt wurde, erscheint die Auswahlmöglichkeit Sprache.
- Nach Bestätigung aller Einstellungen wechselt die Einheit in den Standby Betrieb.

### B- Urlaub- und Absenkbetrieb



- Modus auf Hauptbildschirm auswählen.
- Kurz auf OK drücken um in das Menü zu gelangen
- Mit « + » und « - » den Modus auswählen
- Kurz auf OK drücken um Zugriff auf die entsprechenden Parameter zu bekommen. Durch nochmaliges Drücken auf OK wird der Status des Parameters EIN/AUS bestätigt.

### Urlaub



- Parameter auswählen und 2 Sekunden auf OK drücken um diesen zu verändern.
- Werte mittels "+" und "-" einstellen
- Zur Bestätigung kurz auf OK drücken.

### Absenkbetrieb



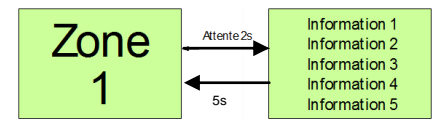
- Je Wochentag (M: Montag, D: Dienstag, M: Mittwoch, D: Donnerstag, F: Freitag, S: Samstag, S: Sonntag), können durch kurzes Drücken auf OK die Parameter eingestellt werden. Im DeltaT Parameter 2 Sekunden auf OK drücken um den Wert mit « + » und « - » zu verändern. DeltaT ist die Temperaturdifferenz in Bezug auf die eingestellte Solltemperatur

- Je Wochentag können 2 Laufzeiten definiert werden. Alle 2 Sekunden wird der momentane Status angezeigt. Kurzes Drücken auf OK zeigt den momentanen Status an. Drücken Sie 2 Sekunden auf OK um den momentanen Status zu bearbeiten.
- Mit « + » und « - » können sie den Laufzeit Status AN/AUS einstellen.
- Bestätigung durch kurzes Drücken auf OK.
- Wiederholen Sie dieses Vorgehen für die Startzeit (1) bzw. Endzeit (2) der Laufzeiten.

### E- Zugriff auf die Daten einer Zone

### ACHTUNG :

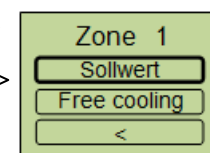
- DeltaT Parameter ist die gewünschte Temperaturdifferenz während der Laufzeit der entsprechenden Betriebsart
- Negatives DeltaT bedeutet eine Reduktion in Bezug auf den eingestellten Sollwert.
- Werte die bearbeitet werden blinken.
- Taste « < » wird verwendet um in das vorherige Menü zu gelangen.



- Im Hauptmenü können Sie eine Zone auswählen.
- Alle 2 Sekunden werden Details zur Ausgewählten Zone 5 Sekunden angezeigt. Durch kurzes Drücken auf OK bekommen Sie Zugriff auf das Menü der Zone.



Kurz auf OK drücken



21.5 C  
OFF

- Auswahl des Parameters mit « + » und « - ». Alle 2 Sekunden werden die Werte des ausgewählten Parameters angezeigt. Kurz auf OK drücken um den Parameter auszuwählen.
- Drücken Sie 2 Sekunden auf OK um den Parameter zu bearbeiten.
- Verwenden sie « + » und « - » um den Wert einzustellen.
- Bestätigung durch kurzes Drücken auf OK.

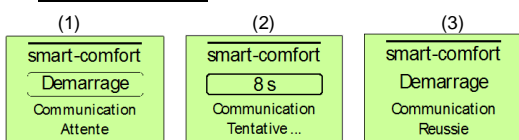
### ACHTUNG :

- Der Sollwert ist die gewünschte Temperatur einer Zone. Die Änderung des Sollwerts ist hauptsächlich für Zonen ohne Funkraumfühler sinnvoll.
- Optionen Free Cooling:
  - OFF wenn der Zone kein Funkraumfühler zugeordnet ist.
  - ON wenn der Zone ein Funkraumfühler zugeordnet ist.
- Geänderte Parameter blinken.
- Mit « < » gelangen sie in das vorherige Menü.

## F UNITE DE CONTRÔLE

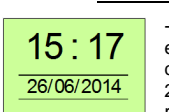
- A. Phase d'initialisation
- B. Gestion de la veille
- C. Réglage de l'heure, de la date et de la langue
- D. Gestion des modes vacances et nuit
- E. Accès aux données d'une zone

### A- Phase d'initialisation



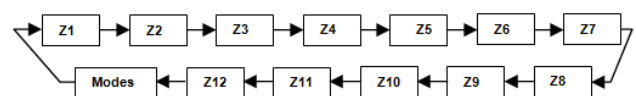
- L'initialisation de l'afficheur est une phase entièrement automatique durant laquelle le contrôleur communique les données de configuration à l'afficheur.
- L'étape de tentative de connexion (2) dure généralement jusqu'à 1 minute.
- L'afficheur se met en veille une fois la phase d'initialisation terminée
- L'afficheur relance l'initialisation toutes les 5 secondes en cas d'échecs. Si une série d'échecs survient, l'utilisateur est invité à redémarrer le contrôleur.

### B- Gestion de la veille



- A partir de la veille, un appui sur une des touches « + » et « - » permet d'accéder au menu principal et un appui court sur OK allume seulement le rétroéclairage pendant 20 secondes (appui de 5s sur OK pour éteindre le rétroéclairage). De façon générale, hors de la veille, le rétroéclairage est allumé.

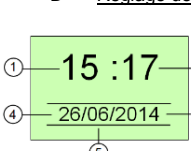
### Les entrées du menu principal :



- La navigation dans le menu principal s'effectue à l'aide des touches « + » et « - ».
- La zone 1 est l'entrée sélectionnée par défaut.
- Si l'utilisateur est inactif pendant plus de 20 secondes alors l'opération est interrompue et le système se met en veille.

**Réinitialisation :** Appuyer sur OK puis sur les touches « + » et « - » en maintenant OK appuyé.

### D- Réglage de l'heure, de la date et de la langue

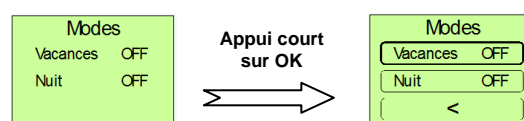


- A partir du menu principal, appuyer sur OK pendant 5 secondes.
- Régler l'heure (1) avec les touches « + » et « - ».
- Valider le réglage par un appui court sur OK.
- Répéter ces deux dernières opérations pour les minutes (2), l'année (3), le mois (4), le jour (5) et la langue.

### Remarques :

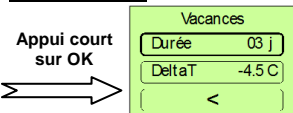
- Le paramètre qui est en cours de modification clignote toutes les secondes.
- L'affichage pour la sélection de la langue apparaît dès que le réglage du jour est validé.
- Le réglage de la date prend en compte les particularités du calendrier.
- Le système se met en veille dès que tous les réglages ont été validés.

### C- Gestion des modes Vacances et nuit



- A partir du menu principal, sélectionner l'entrée Modes.
- Appuyer brièvement sur OK pour accéder au menu des modes.
- Sélectionner le mode à éditer avec les touches « + » et « - ».
- Un appui court sur OK permet d'accéder aux différents paramètres décrivant le mode. Un appui pendant 2 secondes sur OK modifie l'état d'activation ON/OFF du mode.

### Mode vacances



- Sélectionner le paramètre et appuyer 2 secondes sur OK pour pouvoir le modifier.
- Régler la valeur avec les touches « + » et « - ».
- Valider le réglage par un appui sur OK.

### Mode nuit



- Pour chacun des jours de la semaine (L: Lundi, M: Mardi, M: Mercredi, J: Jeudi, V: Vendredi, S: Samedi, D: Dimanche), un appui court sur OK permet d'accéder aux paramètres de réglage. Un appui sur OK pendant 2 secondes sur le paramètre DeltaT permet la modification de sa valeur grâce aux touches « + » et « - ». DeltaT est la différence de température par rapport à la température de consigne actuelle.

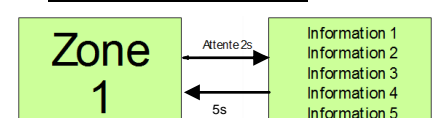


- Pour chacun des jours de la semaine, deux périodes peuvent être définies. Toutes les 2 secondes un affichage informe sur la période en cours de sélection. Un appui court sur OK permet de forcer l'affichage des informations sur la période en cours de sélection. Un appui sur OK pendant 2 secondes permet de modifier le réglage de la période.
- En utilisant les touches « + » et « - », régler l'état d'activation ON/OFF de la période.
- Valider le réglage par un appui court sur OK.
- Répéter les deux dernières opérations pour l'heure de début (1) et l'heure de fin (2) de la période.

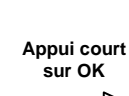
### Remarques :

- Le paramètre DeltaT correspond à la différence de température souhaitée sur la consigne lors des périodes du mode concerné. Une valeur de DeltaT négative manifeste un abaissement par rapport à la température de consigne.
- La valeur qui est en cours de modification clignote toutes les secondes.
- Le bouton « < » permet de retourner au menu précédent.

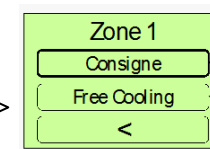
### E- Accès aux données d'une zone



- A partir du menu principal, sélectionner la zone désirée.
- Toutes les 2 secondes un affichage de 5 secondes montre les informations détaillées sur la zone en cours de sélection. Un appui court sur OK permet d'accéder au menu de la zone.



Appui court sur OK



21.5 C  
OFF

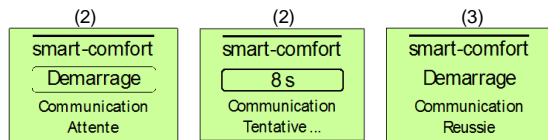
- Sélectionner le paramètre à modifier à l'aide des touches « + » et « - ».
- Toutes les 2 secondes un affichage informe sur la valeur du paramètre en cours de sélection. Un appui court sur OK permet de forcer l'affichage de la valeur du paramètre en cours de sélection.
- Un appui sur OK pendant 2 secondes permet de modifier le paramètre.
- Utiliser les touches « + » et « - » pour régler la valeur.
- Valider le réglage par un appui court sur OK.

### Remarques :

- La consigne est la valeur de température souhaitée pour la zone. Le changement de consigne est surtout utile pour les zones qui ne sont pas liées à un thermostat.
- L'option Free Cooling est par défaut à :
  - OFF si la zone n'est pas liée à un thermostat.
  - ON si la zone est liée à un thermostat.
- Le paramètre qui est en cours de modification clignote toutes les secondes.
- Le bouton « < » permet de retourner au menu précédent.

- A. Inizializzazione
- B. Standby
- C. Ora, data, lingua
- D. Modalità Vacanza e Riduzione temperatura
- E. Accesso ai dati delle singole zone

A- Inizializzazione



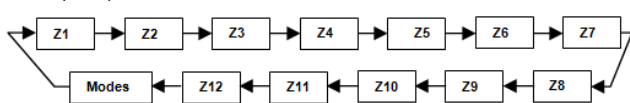
- (1) Configurazione automatica dell'unità di controllo in combinazione con regolazione smart-comfort.
- (2) Il log è avviato, durata ca. 1 min.
- (3) Ad inizializzazione conclusa il display passa alla modalità Standby.
- In caso di problemi l'unità di controllo ripete la procedura di inizializzazione ogni 5 s. Se dopo diversi tentativi l'inizializzazione non è possibile, l'unità deve essere riavviata.

B- Standby



- Nella modalità Standby è possibile navigare nel menu principale premendo brevemente "+" o "-". Una breve pressione su OK attiva la retroilluminazione per 20 s. Nel funzionamento normale la retroilluminazione è accesa.

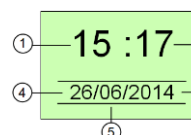
- Menu principale:



- Selezione, la navigazione nel menu principale avviene tramite i tasti "+" e "-".
- Il valore preimpostato è la zona 1.

Se l'utente non esegue alcun comando per 20 s, il sistema va in standby.

C- Ora, data e lingua



- Nel menu principale premere OK per 5 s.
- Impostare le ore (1) con "+" e "-".
- Confermare l'impostazione premendo brevemente OK.
- Stesso procedimento per minuti (2) anno (3), giorno (4), mese (5) e lingua.

ATTENZIONE:

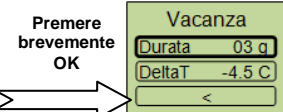
- I valori elaborati lampeggiano.
- Dopo avere impostato il giorno è possibile impostare la lingua.
- Dopo avere confermato tutte le impostazioni l'unità va in standby.

D- Modalità Vacanza e Riduzione temperatura



- Scegliere la modalità sullo schermo principale.
- Premere OK per entrare nel menu.
- Selezionare la modalità con "+" e "-".
- Premere brevemente OK per avere accesso ai parametri corrispondenti. Premendo nuovamente OK viene confermato lo stato del parametro ON/OFF.

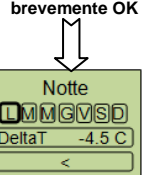
Vacanza



- Selezionare il parametro e premere OK per 2 s per modificarlo.
- Impostare i valori tramite "+" e "-".
- Premere brevemente OK per confermare.

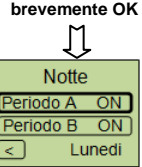
Riduzione della temperatura

Premere brevemente OK



Ogni giorno della settimana (L: lunedì, M: martedì, M: mercoledì, G: giovedì, V: venerdì, S: sabato, D: domenica) possono essere impostati i parametri premendo brevemente OK. Nel parametro DeltaT premere OK per 2 s per modificare il valore con "+" e "-". DeltaT è la differenza di temperatura in relazione alla temperatura nominale impostata

Premere brevemente OK

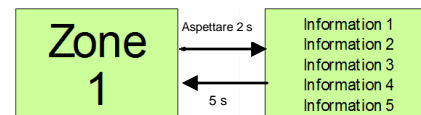


- Per ogni giorno della settimana possono essere definiti 2 tempi di funzionamento. Ogni 2 s viene visualizzato lo stato attuale. Una breve pressione su OK mostra lo stato attuale. Premere OK per 2 s per modificare lo stato attuale.
- Con "+" e "-" il tempo di funzionamento può essere impostato su ON/OFF.
- Confermare premendo brevemente OK.
- Ripetere questa procedura per l'ora d'inizio (1) e di fine (2) dei tempi di funzionamento.

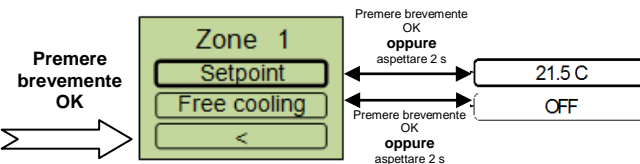
E- Accesso ai dati di una zona

ATTENZIONE:

- Il parametro DeltaT è la differenza di temperatura desiderata durante il tempo di funzionamento della relativa modalità operativa
- Un DeltaT negativo significa una riduzione rispetto al valore nominale impostato.
- I valori elaborati lampeggiano.
- Il tasto "<" è utilizzato per passare al menu precedente.



- Nel menu principale può essere selezionata una zona.
- Ogni 2 s vengono visualizzati dettagli sulla zona selezionata per 5 s. Premere brevemente OK per accedere al menu della zona.



- Selezione del parametro con "+" e "-". Ogni 2 s vengono visualizzati i valori del parametro selezionato. Premere brevemente OK per selezionare il parametro.
- Premere OK per 2 s per modificare il parametro.
- Utilizzare "+" e "-" per impostare il valore.
- Confermare premendo brevemente OK.

ATTENZIONE:

- Il valore nominale è la temperatura desiderata di una zona. La modifica del valore nominale è utile soprattutto per zone senza sensore di temperatura ambiente.
- Opzioni Free Cooling:
  - OFF se alla zona non è assegnato alcun sensore di temperatura ambiente.
  - ON se alla zona è assegnato un sensore di temperatura ambiente.
- I parametri modificati lampeggiano.
- Con "<" si ritorna al menu precedente.

Heizen Verkauf

3072 Ostermundigen  
Schermenweg 151  
Telefon 031 939 77 22

9245 Oberbüren  
Industrie Büerfeld 4  
Telefon 071 955 95 45

1800 Vevey  
Z.I. de la Veyre B, St-Légier  
Telefon 021 943 02 22

6533 Lumino  
Via Quatortha  
Telefon 091 829 40 40

Heizen Profi-Shops

Basel, Bern, Chur, Fribourg,  
Genève, Hunzenschwil,  
Kestenholz, Lumino,  
Neuchâtel, Oberbüren,  
Romanel, Sion, Vevey, Zürich

Service

ServiceLine 0800 846 846  
24 h / 365 Tage

WIR MACHEN DEN  
UNTERSCHIED

WÄRME / KLIMA / SERVICE

Walter Meier (Klima Schweiz) AG  
Bahnstrasse 24, 8603 Schwerzenbach  
Telefon 044 806 41 41, Fax 044 806 41 00  
ch.klima@waltermeier.com, waltermeier.com

